

## Sommaire

- l'Affiche du spectacle	Page 1
~ Sommaire	Page 2
- Présentation	Page 3
~ L'histoire	
- Note de l'auteur	Page 5
- La ventriloquie	Page 6
- Le conte et les instruments	
- Un voyage en musique, les Etats-Unis.Page 8	
- La Jamaïque	Page 9
- Le Brésil	
~ l'Amazonie	Page 11
- Hawaii	Page 12
- L'inde	Page 13
- La Suisse	
~ Le décor	Page 15
- Les artístes	
- Commentaires	
- Références	Page 19, 20
- La compagnie	
~ Fiche technique	
- Contact	Page 23

Association Zéphirine Cie La Tuilerie 04230 CRUIS Téléphone: 06 50 27 60 74 Mail: zephirine.cie@gmail.com Site web: www.zephirine-cie.com

## Un conte coloré et ludique

Spectacle musical avec marionnette manipulée en ventriloquie

Dès 3 ans - durée 45 minutes



Avec

Sandra Kummer : théâtre, conte, chant, maríonnette

& Aldwin Aubligine: chant, instruments (hank drum, guitare, harmonica, guimbarde, xylophone)

## l'histoire

Zéphirine vit dans les lointaines plaines enneigées. Elle reçoit Aldwin du pays elfique et Zéo le lutin champignon, son petit neveu.

Zéo habite à l'intérieur d'un arbre dans un pays où l'hiver n'existe pas, Il est donc très curieux de découvrir toutes ces choses qu'il n'a jamais vu auparavant.

Avec bonne humeur, ils vont apprendre et s'amuser de leurs différentes façons de vivre de chaque côté de la terre.



### Note de l'auteur

Le thème de ce spectacle à travers ses personnages féériques est la différence.

Etre curieux de l'autre et de son environnement afin de mieux le comprendre, le découvrir.

Le petit personnage de Zéo suscite la curiosité de l'enfant, car comme lui ses sens sont en éveil.



# La ventriloquie

Un ventriloque est un illusionniste qui utilise ses cordes vocales et non son ventre pour prêter la parole à un autre personnage, généralement une marionnette, en parlant sans bouger les lèvres.

C'est bien là, la difficulté : les labiales (B, P, M) et les fricatives (F, V) ne peuvent pas être articulées. C'est à force d'entraînement que l'articulation du langage pourra être crédible. Les muscles du visage restant parfaitement immobiles, comme si le ventriloque ne faisait qu'écouter sa marionnette, le public a l'impression que la voix vient de plus loin, d'où le nom ventriloque.

On crut pendant longtemps que les ventriloques parlaient du ventre gastronomique, ce qui les à fait désigner sous une foule de noms exprimant cette idée : engastriloques, engastrimandres, engastrimandres, engastrimandres, gastriloques, sibilots, etc.

Source : Wikipédia



# Le conte et la musique



À la recherche de l'arbre de Noël... Ce conte retrace le voyage autour du monde du Père Noël, lorsqu'il partit en quête de son arbre...

Durée : 25 minutes



Illustration sonore avec le hank drum

# Un voyage musical

Extraits du conte du sapin..

Le Père Noël vola tout d'abord jusqu'à ce continent que l'on appelle Amérique du Nord pour se rendre aux ..

## États Unis



Harmonica et rencontre avec le Séquoia

## Oh! Susanna

Compositeur: Stephen Foster

It rained all night the day I left
The weather was so dry, the sun so hot
I froze myself, Susanna won't you cry
Oh Susanna won't you cry for me
Cause I came from Alabama with
My ban'so on my knees

Il prit ensuite la direction de l'Amérique du Sud et fit escale en..

# Jamaïque



# Medley Bob Marley

Rise up this morning, smile with the rising sun
Three little birds, stand by my doorstep
Singing sweet songs, of melody pure and true, this is my message to you
Singing don't worry, about a thing, cause every little thing, gonna be alright
Don't worry, about a thing, 'cause evry little things, gonna be alright

One love, one heart, let's get together and feel all right Hear the children crying, hear the children crying Dance and praise to the Lord and I will feel all right, saying, Let's get together and feel all right

But! Could you be loved, and be loved!

Il remonta ensuite sur son traineau pour aller dans un grand pays situé en Amérique du Sud..

### Le Brésil



Bossa Nova

#### Borboleta

Chanson traditionnelle Brésilienne

Borboleta pequenina que vem para nos saldar Venha ver cantar o hino que hoje é noite de natal Eu sou uma borboleta pequenina e feiticeira Ando no meio das flores procurando quem me queira

Borboleta pequenina saia fora do rosal Venha ver quanta alegria que hoje é noite de natal Borboleta pequenina venha para o meu cordão Venha ver cantar o hino que hoje noite de natal

Eu sou uma borboleta pequenina e feiticeira Ando no meio das flores procurando quem me queira Borboleta pequenina sai fora do rosal Venha ver quanta alegria que hoje noite de natal

## L'Amazonie

Il survola la gigantesque forêt Amazonienne et se rendit compte qu'une grande partie des arbres avaient été coupé. Il finit par atterrir au milieu d'un village où il rencontra le grand chef de la Tribu..



« Lorsque l'homme aura coupé le dernier arbre, pollué la dernière goutte d'eau, tué le dernier animal et pêché le dernier poisson, alors il se rendra compta que l'argent ne se mange pas » Proverbe Amérindien



Illustration sonore tribale avec la guimbarde

Puis le Père Noël repris son envol vers d'autres contrées, même s'il serait bien resté auprès du grand sage et de sa tribu si proche de la nature. Il vola au dessus de l'océan Pacifique et fit une escale dans les îles les plus éloignées du reste du monde..

## **ħawaï**



Danse Hula..

## Ke ao Nani

Chanson traditionnelle Hawaienne

I luna laa i luna, naa manu oka lewa
I lalo lua i lalo, naa pua o ka honua
I uka laa i uka, naa ulu laa au
I kai laa i kai, naa i`a o ka moana
Ha`ina mai ka puana, a he nani ka ao nei
A he nani ka ao nei
He inoa no naa kamali

Il continua sa traversée dans les airs pour aller en..

## Inde



## Chanda Mama

Chanson traditionnelle Indienne

Chamda mama
Chamda mama ravaya
Nanu yetukoni muduladu kovaya
Maralu nenenni cesina garalu nive cupina

### La Suisse

et le Yodel



Aldwin interprète le Yodel

Le yodel du verbe yodler, ou jodel en allemand, se distingue de la tyrolienne de par les syllabes utilisées, mais comme elle c'est un chant qui passe rapidement de la voix de corps (ou de poitrine) à la voie de tête (ou de fausset). Au sens de cette description, le yodel est répandu dans le monde entier.

Ces formes de communication se sont surtout développées dans les régions montagneuses et inaccessibles afin de communiquer d'une colline à l'autre ou de rappeler les vaches. Le yodel existe probablement depuis l'âge de pierre.

### Le décor

La toile a été peinte à la main par une artiste des Alpes de Haute Provence, Carole Tricard www.creation-caroletricard.com

La maison en bonbons a été réalisé par les artistes, de la véritable guimauve a été utilisé.



### Les artistes

#### Sandra Kummer



Auteur et metteur en scène de la pièce, Comédienne, chanteuse et marionnettiste

Originaire des Alpes de Haute-Provence, Sandra se forme à la comédie musicale au conservatoire du 9ème à Paris, elle étudie notamment le chant, la musique, la comédie et la danse.

Depuis 2008, elle se produit régulièrement dans des spectacles au théâtre ou en tournée en France. Sa carrière débute à Paris dans le théâtre musical jeune public avec la Cie du Castel Rialto dans «Ali Baba» en 2010. Depuis elle participe à diverses productions dont «Le chien du Prince» avec la Cie Louise K, «L'étoile de Poubo» produit par la Boitazic et présent au festival d'Avignon en 2011, «Croch et Tryolé» suivi de «La lettre au Père Noël» des productions Sigalas. Elle intègre la Cie de la Dandinière en 2011, avec laquelle elle joue pendant 3 ans «les aventures de Gabilolo» à l'Alambic comédie et en tournée; elle y interprète une galerie variée de personnages, manie les marionnettes, sans oublier le chant et la danse.

En 2014, de retour en Provence, elle crée le personnage de Zéphírine et débute l'écriture de ses premiers spectacles «Les Z'animaux de Zéphírine» et «Le Noël magique de Zéphírine».

Suivront en 2015 «Zéphírine au pays des ananas», en 2016 «Zéphírine et les légendes de Noël», en 2018 le «Concert pour petites oreilles, musique du monde», en 2020 «Zéphírine et le pays enchanté» et en 2022 «Dame Hiver».

#### Aldwin Aubligine

#### Chanteur, musicien, auteur et compositeur des chansons du spectacle

Originaire des Alpes de Haute-Provence, c'est en autodidacte qu'Aldwin débute la guitare et le chant en 2006 et se lance dans l'écriture de ses textes et la composition.

Il rejoint en 2007, le "Gilgamesh band", groupe de reggae et prend ainsi goût à la scène. Depuis il se produit régulièrement dans des styles variés, bien qu'il affectionne particulièrement la bossa nova, le jazz et le swing. Il enseigne d'autre part la guitare à tous les publics depuis 2010.

Actuellement il est également chanteur, guitariste, arrangeur, auteur et compositeur dans la formation World jazz «Zéphyr » C'est en 2016 qu'il intégre la Zéphirine Cie en tant que musicien et illustrateur sonore dans le spectacle «Zéphirine et les légendes de Noël», suivi en 2018 du «Concert pour petites oreilles, musique du monde»



## Commentaires

Tous les enfants de l'école sont rentrés dans la magie de Noël.

Un conte musical très captivant a fait voyager nos petits écoliers à travers le monde,
pour y découvrir des traditions et des chants des États-Unis, Jamaïque, Brésil, Suisse, etc.
Tout cela coloré par un magnifique décor, des messages de paix, de partage et de préservation de la Terre.

Maria, Directrice de l'école de Seillans (83), article publié le 08/12/2022

----

Les Légendes de Noël, un vrai enchantement, de 9 mois à 80 ans, un moment de magie féérique, une splendide fée, un beau et rigolo Lutin, un talentueux musicien nous ont fait voyager à travers la magie de Noël. Nous avons été transporté par les chansons et l'histoire et avons, nous adultes, retrouvé notre âme d'enfant le temps du spectacle.

Un grand merci à Sandra pour ce délicieux moment de partage entre les générations. Et sans hésiter nous vous recommandons et reprendrons nous aussi contact pour la suite. Longue vie à vos spectacles. Merci.

Céline. Puyvert (84). Extraît du site de la compagnie, 08/12/2016

\_\_\_\_

Un spectacle de qualité dans un superbe décor qui as suscité l'engouement des petits et des grands.

Comme à son habitude la compagnie Zéphirine est très professionnelle dans ses diverses interprétations culturelles, musicales et éducatives. A très bientôt pour de nouvelles aventures.

Roselyne, Maire de Beauvezer (04). Extrait du site de la compagnie, 20/12/2107



## Références

- Mairie de Clumanc (04), Palais des congrès de Digne les Bains pour le personnel de la mairie (04), Office du tourisme de Vars (05), Mairie de Saint Chamas (13), APE Ecole Simone Veil à Carros (06), Secours populaire Sainte Tulle (04), Ecole Plan du Castelet (83), Mairie de Brue-Auriac (83), Ecole Pauline Kergomard à Caumont sur Durance (84), Ecole la Colline à Cavaillon (84), Ecole Françoise Dolto à Forcalqueiret (83), Ecole Marcel Pagnol à Signes (83), Ecole de la Brillanne (04), Mairies de Beauvezer et Villars-Colmars (04), Mairie de Grimaud (83), Ecole Hélène Vidal aux Arcs (83), Ecole Galiolo à Bagnols en forêt (83), Ecoles Saint Antoine et Roses de Mai à Grasse (06), Centre de loisirs de Volx (04), Ecole de Villeneuve (04), APE la Cour des Grands à Vinon sur Verdon (83), Ecole Anthony Fabre à Villeneuve-Loubet (06).
- CERN de Genève (SUISSE), Mairie de Chatel-en-Trièves (38),

  ARKEMA la Chambre (73), La Bonne Fontaine à Forcalquier (04),

  Office municipal de la Culture à Cavalaire sur Mer (83), Mairie de Tourrettes (83),

  COS de Saint Genis Pouilly (01), APE Aussois (73), Ecole Peyroua au Muy (83),

  Ecole de Dauphin (04), Foyer rural à Ongles (04), Ecole de Seillans (83),

  Ecole des Combes à Manosque (04), Ecole Jules Ferry au Revest les Eaux (83)
- Association l'Avenir de Pallières à St Martin de Pallières (83) annulé, Mairie de Tourettes (83) annulé, ONF Gap (05) annulé, Arkema La Chambre (73) annulé, Centre social Déclicc à Sainte Marie de Cuines (73), Association Cartable et farandole à Caderousse (84) annulé, Ecole Langevin Wallon à Sainte Tulle (04), Ecole Sainte Thérèse à La Seyne sur Mer (83), SOS village d'enfant à Besse sur Issole (83), Mairie des Pennes-Mirabeau (13), Ecole de Saint Etienne du Grès (13), Sapeurs-pompiers de Saint Martin d'Hères (38) annulé, Office du tourisme de Menton (06), Office de tourisme de Forcalquier (04)
- Office du tourisme du Val d'Allos (04), CE du personnel de la station d'Allos et du Seignus (04), Ecole Surville à Éguilles (13), Ecole Sainte Marthe à Draguignan (83, Ecole Maurice Janetti à Seillons Source d'Argens (83), Ecoles Soldanelle et Farandole à Embrun (05), Ecole maternelle l'Orangerie à la Tour d'Aigues (84), Ecole Lei Suve aux Adrets de l'Esterel (83), Ecole de Comps sur Artuby (83), Ecole de Trigance (83), Ecole de Besse sur Issole (83), Ecole Marie-Claude Vaillant Couturier à Carnoules (83), Ecole de Saint Etienne du Grès (13) annulé, Ecole des Vergers à Cabrières d'Aigues (84), Ecole de Varages (83)

Ecole des Pallières à Saint Martin de Pallières (83), Ecole la Pomme de pin à la Fare les Oliviers (13), Ecole Maria Fabry à La Ciotat (13, Ecole Jules Serre à Gonfaron (83), Ecole Blaise Pascal à Néoules (83), Ecole Alphonse Daudet à Volx (04)

- Office du tourisme du Val d'Allos (04), CE du personnel de la station d'Allos et du Seignus (04)
  Gendarmerie de Barcelonnette (04), Rectorat de Grenoble (38), Mairie du Muy (83)
  Mairie d'Orcières-Merlette (05), Mairie de Trans en Provence (83),
  Centre Hospitalier d'Arbent (01), Ecole Henri Bosco au Pontet (84), École Marcel Pagnol à
  Peypin (13), École primaire d'Opède (84, Ecole Joseph Pascal à Pourrières (83),
  Ecole de la Brillanne (04), Ecole de Puyvert (84), Ecole Saint Jean Baptiste de la Salle
  à Avignon (84), Écoles maternelles de Cabriès (13), Ecole d'Étables (07), École de
  Charmes sur L'Herbasse (26), Ecole Val des Pins au Cannet (06)
  Ecole Louise Michel à Estrablin (38), Ecole Soleil Cascade à Crolles (38), École Signadour à
  Vence (06), Ecole des Fontinelles à Marignane (13), Ecole Sainte Thérèse
  à la Seyne sur Mer (83), Ecole du Bayle à Auribeau sur Siagne (06),
  Ecole Rebuffel à Mougins (06), Ecole Maurin des Maures aux Mayons (83),
  Ecole des Brusquets à la Colle-sur-Loup (06)
- Centre pénitentiaire de Béziers (30), ASCEE-DDT à Gap (05)

  CE SKF aerospace à Châteauneuf sur Isère (26), ONF Alpes de Haute Provence (04)

  Mairie de Colombe (38), Comité des fêtes d'Abriès (05), Association Anim'âge à Sederon (26)

  Crèche de Guillestre (05), SOS village enfance à Digne les Bains (04)

  Ecole de Caluire et Cuire (69), Ecole de Velleron (84), Ecole de Violès (84),

  Ecole de Nyons (26), Ecole du Sacré cœur à Digne les Bains (04), Ecole du Revest les eaux (83)

  Ecole de Brignais (69), Ecole Jacques Reynaud à Bourg les Valence (26)

  Ecole Bois Joli à Saint Laurent de Mûre (69), Ecole de Colombier-Saugnieu (69)
- 2017 La Bonne Fontaine à Forcalquier (04), Sapeurs pompiers de Ginasservis (83), COS de Peymeinade (06) Commune de Jouques (13), Mairie de Beauvezer (04) Comité des fêtes d'Aubignosc (04), Comité des fêtes de Mane (04) Mairie de Cabriès (13), Maison de retraite de Seillons Source d'Argens (83) CERN de Genève (SUISSE), Comité d'entreprise Noidis à Vesoul (70) Médiathèque de Fos sur Mer (13), Office du tourisme de Vaujany (38) Ecole Maria Fabry à La Ciotat (13), Ecole Louis Gros à Avignon (84), Ecole de Riez (04) Ecole Notre Dame à Courthezon (84), Ecole de Saint Julien le Montagnier (83) Ecole maternelle de Villeneuve (04), Ecole de Selonnet et Seyne les Alpes (04)
- 2016 Office du tourisme de la Colle sur Loup (06, Office du tourisme de Menton (06), Mairie de Saint Vallier de Thiey (06), Mairie de Cruis (04), Ecole de Gassin (83) Etablissement Saint Jean-Baptiste de la Salle à Avignon (84) Bibliothèque Albert Grégoire à Puyvert (84), Ecole du Tignet (06)

# La compagnie

La Zéphirine cie est une compagnie professionnelle qui s'adresse aussi bien aux plus jeunes qu'aux plus âgés, en proposant des spectacles musicaux pétillants et drôles.

C'est une invitation au voyage à travers la féérie du conte, les marionnettes, le chant, la musique et la découverte des instruments. Chaque création a pour vocation d'ouvrir les portes de l'imaginaire dans un univers visuel et sonore, en résonance avec le monde de l'enfance, en offrant une gamme variée de possibilités d'expressions pour stimuler leur intérêt aux différentes formes artistiques.

La compagnie s'attache à créer un lieu de partage et d'ouverture au théâtre pour tous, dans un réel désir d'échange avec le jeune public.



# Fiche technique

- Spectacle musical d'une durée de 45 minutes.
- Création 2016.
- Autonome en son et lumières pour les salles non-équipées.
- -1 comédienne +1 musicien en scène.
- Nécessite 2 prises 220volts.
- Jauge maximale : 200 personnes.
- Le temps de montage est de 1h30.
- Démontage : 45 minutes .

#### - ESPACE SCENIQUE -

- 6m d'ouverture de scène sur 5m de profondeur pour les prestations avec son et lumières, adaptable si besoin.
- Scène surélevée de préférence, plain pied possible.

#### - ARRIVÉE SUR LES LIEUX -

- Prévoir une personne pour accueillir l'équipe.
- Le montage du décor ne peut se faire en présence du public.
- Une place de parking à proximité du lieu de représentation où il est possible de laisser le véhicule pendant la durée du spectacle.
- Salle à l'étage : une personne pour aider au déchargement + chargement.
- Merci de faciliter l'accès à la salle pour le déchargement du matériel.
- Catering : café, jus de fruits ou fruits et bouteilles d'eau.
- La présence de loges est préférable mais pas obligatoire.
- La compagnie ne prend pas en charge l'accueil du public, ni le matériel. permettant son installation.



## Contact

Téléphone: 06 50 27 60 74 Mail: zephirine.cie@gmail.com Site web: www.zephirine-cie.com

Siège social: la Tuilerie 04230 CRUIS NAF: 9001Z - SIRET: 80206171300011 Licence 2-1079115

Conception affiche: Lary Kummer

Photos: Yann Sevrin

Lumières : Cedric Padovani

Vidéo: Neimad creation

Costumes, scénographie et dossier de présentation: Sandra Kummer

Localisation: Cruis - Alpes de Haute Provence

